



永恆的希望與祝福

~ 錢珊麗 *Sunny Chien*

我今年五十九歲，早在 2005~06 年間就被懷疑罹患多發性骨髓癌，也就是所謂的 Multiple Myeloma，這是屬於比較少見的癌症，且多數發生在年齡層較大的人。從 07 年的骨髓穿刺檢驗後被確定，只是當時仍在潛伏期，除了高尿蛋白一項病徵外，並無其他不適感，感覺也不是那麼緊急。即使如此，我還清楚記得當醫生向我宣佈壞消息的那晚，全家都外出露營去了，我一個人在家，獨自面對這個惡耗，心中充滿恐懼，一夜無法入眠，除了向上帝，向耶穌禱告以外，好像也沒有其他的方法。但很快我就找回自己的平安，照樣過日子，只是按時要接受驗血檢查。

早期階段的骨髓癌，不痛不癢，不像其他急性的癌症那麼明顯可怕，但也因此較不容易被發現。在此我想藉機提醒大家，許多癌症是可以透過體檢提早發現，就像骨髓癌可以藉由尿液中尿蛋白指數做為先驅指標，如果持續過高，就需要進一步進行骨髓穿刺來確定病症。

我的案例拖了 6、7 年後，醫生才宣佈我進入所謂的全面發作期，如果不進行化療的話，只能活半年。從 2013 年年底至今將近四年的時間，我大半都在接受不同種類的化療，有皮下注射，血管注射，還有口服化療藥物。由於藥物大多是標靶性的，副作用相對較小。

化療期間，我的生活多半仍然是活躍的。照樣爬山鍛鍊，外出旅遊，甚至有兩年參加教會的台灣短宣，到鄉下關懷弱勢的學童等。當然也有情況不好的時候，比方有一陣子，化療注射需要加打 Benadryl 抗過敏，這種藥會造成昏睡，打完後開車回家很危險，而先生仍需要上班，家裏沒有其他人。幸好教會發揮了接送的功能，一週二次總有人殷勤接送。還有我最艱難的時候，常常嘔吐、噁心，很沒精神。於是教會又動員了許多弟兄姐妹輪流為我送飯食到家，時間長達數月之久，直到我喊停。還有就是禱告，無論在教會公開的禱告會或是小組的聚會，甚至許多個人私下的禱告中，我都長期接受他們的庇護，因此許多時候都能化險為夷。特別是我在今年的二月底接受幹細胞移植時，整個過程從準備階段的化療和幹細胞擷取，一直到住院二週的移植期，以及回家後的恢復期，每一個階段都是非常非常的辛苦，言語不能形容。最辛苦的時候以為自己過不了關，必死無疑，但最後總能出人意外的平安度過，這也是做為一個基督徒的權柄，禱告求神的憐憫，在此我深深感謝上帝垂聽了眾人的禱告，也應允我們所求，當然也對弟兄姐妹的愛心，懷著深深的感謝。來自宗教的力量是我抗癌時強大的支撐力，這是我必須強調的重點。

至於家人部份，感謝，我的兩個孩子都比較大了，在外地工作或讀書，不需要照顧，可以省心。抗癌路上有教會弟兄姐妹和我先生的陪伴和照顧，真的綽綽有餘。一路走來，太多的感謝，先生是我的支柱、我的安慰，每當想放棄的時候，他總是不斷鼓勵我，特別在今年



珊麗：這輩子從來沒有這樣子在大廳廣眾面前光臉和光著頭出現。為了新希望我真的犧牲色相到底了。這張照片是我在 UCSF 幹細胞的手術後二天內，頭髮一夕大量脫落，但卻仍有部份殘存，索性請護士來幫我剃乾淨，順便留下這張照片做紀念。

應該是很健康的，有教會的靈修功課，每天固定運動，包括 hiking、打桌球、游泳，還有史坦福大學的 Sunflower Well 所提供的各種為癌友們設計的課程，每週固定在不同地點有運動課，包括太極、地板運動、瑜伽和其他許多豐富的課程，不過這些課都是以英文授課，不是每個人都適合。在這一點我們就特別感謝「新希望」為華人社區開了方便之門，讓癌友們能夠藉著這個組織得到協助，不會因為語言的隔閡而造成孤立。我也希望自己能夠在這兒回饋給更多的朋友，或為他們禱告，或分享自己的經歷等等。去年我曾經建議把禱告列入對癌友的服務項目之一，很高興被採納，因此任何信仰的癌友若有需要，都可以向辦公室提出要求，如果願意加入禱告團隊，相信就更加蒙福了。

新希望所有工作人員以及來自不同領域的志工，對癌友們長期付出，不問收穫，也都是愛心的淋漓發揮。我相信聖經上所說的：施比受有福。相信上帝必然惦念所有甘心樂意付出的人，也在我們癌友的身上，樂意展示祂極大的恩惠和榮耀。願神祝福大家在這兒不僅找到安慰、友誼，更能因著這個機會，找到永恆的希望與祝福。



年初接受幹細胞移植之後最艱難的二、三個月裏，由於我的體質對化療反應強烈，劇烈的上吐下瀉，造成電解質大量流失以及身體無法得到充足的養分，全身疼痛，幾乎快死了。在這麼困難的情況下，他承受了巨大的壓力，陪伴我一步一步走出最危險的時刻，有時一個晚上必須起來照顧我的疼痛一次或二次，白天也不能休息。所幸教會組織了輪流送飯到家，解決吃的問題。我的病情後來經由主治醫師 Dr. Tai 的協助，並且幫我安排了所謂的 Homecare，也就是居家的點滴注射，才慢慢把情況穩定下來。其間的辛苦，真是不足向外人道也。

女兒也很貼心，在那二三個月的危急時間，孩子們頓時間長大很多，老大每週五從外地飛回家來，週日晚上離開，連續二個月犧牲自己的週末，為了就是讓他老爸能夠休息二天，稍微喘口氣。來自家人的愛成為我在困難時不願放棄、也不忍放棄的驅動力 and 堅持。在此我想在所有人面前，再次向我先生表示最深的感謝：「朝和，有你真好！」

目前我的病情，已經進入 remission (緩解期)，現階段保養維護就是最重要的。我的家居生活



邁向我的「無齒」人生

口述：蔡建華
整理記錄：劉凱莉

我成長在廣東肇慶市，原本是成衣廠的作業員，2013 年移民美國後，從事房屋裝修，和太太勤勤懇懇過日子。去年四月診斷出有鼻咽癌，當醫師告知是末期癌症時，一時天旋地轉彷彿被判了死刑，腦筋一片空白，完全沒有心思要接受治療。這樣茫茫然的度日，直到見著自己的親人驚慌失措，著急卻又幫不上忙的模样，才意識到自己的責任重大，不能輕言放棄，下定決心接受生病的現實，依照醫師指示開始進行治療。

鼻咽癌在所有的癌症裡算是威脅生命最輕微的病症了，可是因為電療的部位集中在頭頸部位，往往留下無法逆轉的副作用，記得在電療開始之前由朋友陪伴先去給牙醫師評估，牙科大夫猛道歉說必須全口牙齒全部拔除，朋友都嚇得臉色發白了，我當時的心情是：既然已經決定要治療了，只能走一步算一步。拔牙手術是全身麻醉，醒來時滿口塞了紗布，血流不止，坐在輪椅上，手拿一捆紗布，等嘴裡的紗布濕透了取出來再塞一塊新的進去，這樣子熬到傷口癒合了，才進行電療。

現在經過電療、化療之後，體力明顯的差了一截，想要回去打工也是心有餘而力不足，生了這場大病，給家人帶來很大的壓力，原來生命如此脆弱，真要好好照顧自己，開始注意作息休養，每天早上去公園裡動一動，吃點有益健康的東西補補身體。雖然牙齒沒有了，每天要戴著假牙才能吃東西、說起話來也變得口齒不清，唾腺受到傷害可能是一輩子的事，從此都要隨時帶著水瓶補充水分，可是這樣子我還是撐過來了，現在想通了，能活著，真好！

Fleur De Lis Since 1985
芙蓉花坊

May Hsu 俞梅妮
Store: 650-968-0220
Cell: 650-996-1485
flowershop888@yahoo.com

WWW.FDLFLOWERS.COM (order on line)
Store Address: 611 Castro St., Mt. View, CA 94041



OPEN HOUSE

for Loan Officers' Career Growth (New or Experienced, BRE/NMLS required)

10/14/2017 11 am - 12 noon

GMCC Cupertino Branch, 1601 South De Anza Blvd, STE 260, Cupertino

RSVP info@gmccloan.com, or call 1-866-gmcc-way, or text 650 996 1982 to register

(for any other OPEN HOUSE for career growth, please email info@gmccloan.com)

Agenda:

- How to grow your loan officer career to be top producer closing \$1billion loan amount in 10 years with GMCC?
- How to specialize in JUMBO loan , how to maintain balanced life while growing lending business explosively,
- Why working with GMCC, the direct lender, the direct seller to Freddie Mac, ...

Come to explore.....

* **Experienced Mortgage Loan Officers Needed** *

GMCC is a direct lender, a direct seller to Freddie mac, and mostly specialize in **JUMBO** with most competitive rate:

- 10% down, RSU as income,
- F-1/EAD card, H-1/L-1 Visa
- New immigrants or fresh graduates with limited credit/employment history
- Fast Closing, 2-3 weeks for most purchases
- and more

For loan officers, we provide weekly training, 1-to-1 mentorship, A-TO-Z processing to ensure smooth closing to help server consumers with the best possible mortgage program.

1-866-GMCC-WAY | www.GMCCLOAN.com | info@gmccloan.com

Pleasanton

4900 Hopyard Rd, Ste 205
Pleasanton, CA 94588

Burlingame

1350 Bayshore Hwy., Suite 740
Burlingame, CA 94010

Cupertino

1601 S. De Anza Blvd., Ste 260
Cupertino, CA 95014

Fremont Area

39899 Balentine Dr., Ste 128
Newark, CA 94560

San Francisco

2310 Clement St.
San Francisco, CA 94121

Milpitas/San Jose

2665 North First St., Ste 208
San Jose, CA 95134



Old Faithful

By W. Wayne Lin

*I love to go back to hang around,
wait for the next discharge of "Old Faithful".
A remaining predictable event on earth.
The geyser does not know how to quit.*

*Boiling water simmers to gather steam,
an inner rhythm dictates all the prep work.
Always ready for the next dutiful eruption.
Show after show, with or without the audience.*

*A regular interval, a rest, an intermission.
The repetitive performance is breathtaking.
Hot spring blessed with standing ovation.
The lore gets verified, the legend continues.*

*Does old faithful erupt with a mission?
Is it an exhibition of never giving up?
Ever tired of keeping up with the clock?
Never concerned about running out of steam?*

*Gush, surge, blast the steam heaven bound.
A persistent insistence, a never-ending battle.
Is it too late to stop predicting the end is nigh?
Too soon to despair for the future of humankind?*

*Old faithful speaks out in multiple encores,
holds on to the eternal principle.*

(此詩原發表於詩集 - A Never-Ending Battle)



老忠實

(此詩的創作以翻譯稿為底)

譯者：葉弘宣

創作者：林文釗 葉弘宣

回到老忠實身邊，
我徘徊逗留，
等待下一次的演出，
深知他不會退場。

滿腔沸騰，
醞釀、孕育，
按步就班，
備妥下一輪的噴放。
一場又一場，
白天，深夜，
不計較有無觀眾或掌聲。

規律的間歇，
中場的休息，
一次又一次的演出，
嘆為觀止。
人們的歡呼喝彩，
肯定他的傳奇。

天賦的使命，
展示“永不放棄”的精神。
日復一日，
從不擔憂筋疲、力盡。

澎湃、奔放，水柱沖天。
堅持的執意，不停的奮鬥。
我們無須預測他會竭盡氣數。
不必為人類的未來絕望。

不斷的安可聲中，
老忠實繼續發聲。
緊握永恆的準則。



老忠實的迴響

立曼：

看了非常感動！我所有看過的你的詩，這首最打動我。我要常常擦拭我心靈的眼鏡，但願我能看也能見。

我已長期迷失在這 NEVER ENDING BATTLE 裏，盲目地追趕人生中的上下起伏，而忘記了 THE OLD FAITHFUL。

我不要做一個視而不見的麻木人。在人生的路途中，偶爾遇到非常 uplifting 的一本好書、一首好詩、一個好句子、一段美樂，好像觸電一般。正如匆匆趕路的行人，突然被長者攔住，叫你放慢腳步，對你說幾句關懷溫暖的話一般。雖然路還得照走，日子還得照過，但打了一針營養針，便勇氣倍增。

Tina:

令人感動的詩。

我最喜歡那句：

"Show after show, with or without audiences."

我們做人做事，不是為了別人或掌聲。就做好自己該做、能做的，就好。

中文譯作裡，我則偏愛：

回到老忠實身邊，

我徘徊逗留，

等待下一次的演出，

深知他不會退場。

我覺得像在形容我們的義工，常常默默地守候在癌友身邊，需要時出現，一切平安時便做其他的事。It is faithful.

葉子(葉弘宣；中文譯者)：

朋友，文釗兄，是個 scientist-turned-poet。三年前開始寫英文詩，至今，出版了六本英文詩集。他是十二本英文雜誌（包括歷史最久的 "Popular Woodworking"）的創辦人，同時也是一位“新希望華人癌症關懷基金會”的長期義工。

在他的英文詩集裡，有一首題目為 "Old Faithful" 的詩。“新希望”正在準備出版今年的年刊，編輯組看到這首詩，甚感興趣。問文釗，是否有中文翻譯。文釗回編輯組：「翻譯是門大學問，自知技窮，不過會幫忙找個強棒。」

文釗找上了我，葉子欣然接受這差任務。幾度來回校訂。如今，葉子，不退場，野人獻曝....

林文釗(作者)：

我心想（希望）義工也許能夠感受到世界上還有 "old faithful", show after show, with or without audience, 因此願意默默的付出；也希望病人能夠得到一點鼓勵，不要對這個世界太灰心，仍舊有 old faithful 默默的為他們祈禱、祈福。



新希望在東灣

~ 邱薇蓉 *Vivian Chiu*

猶記得去年的年會，為了幫屋崙互助小組找一個家，Christina 特別上台為來賓觀眾介紹屋崙互助小組的現況；攝影小組也在年會之前到小組的靈魂人物 Joanna 家裡拍攝短片，由 Joanna 親自講述自身抗癌的經歷與互助小組成立的由來。感謝社區大眾的踴躍捐款，屋崙辦公室的籌款活動進行得非常順利，今年 2 月舉行辦公室成立記者招待會，開始有值班義工在辦公室接聽電話，接待登門的癌友。四個月後，辦公室在六月十七日正式對外啟用，提供對東灣地區癌友的服務。至今已經舉辦過數次癌友聚會、康復活動以及請問醫生的視訊諮詢。

屋崙華埠的華人人口結構與南灣略有不同，多數不諳英文，遇到重大疾病的治療，中文翻譯的提供尤其需要。再者，華人一向視患了癌症是羞於啟口的病症，不願意外人知道，也不知如何向外求助，遑論用自己不熟悉的語言去尋找資源。基於這兩個因素，屋崙辦公室的成立是絕對必要的。屋崙互助小組的家終於找到了，不必再借用 Hotel Oakland 場地聚會，癌友隨時可以登門求助，借閱癌症相關書籍、參加康復活動、利用『請問醫生』單元諮詢病情……看似一切步上軌道，但其實真正的工作才要開始。

如何將新希望華人癌症關懷基金會屋崙辦公室成立宣傳出去讓更多居住於屋崙的華人知道，是辦公室的首要任務。雖然舊有的屋崙互助小組的癌友們都知道辦公室已經正式啟用，但是還有更多人不知道在東灣有這樣一個專為華人癌友服務的非牟利機構。將服務觸角伸出社區，深入東灣各大醫院，是我們接下來要努力的目標。在癌友服務方面，除了康復活動陸續提供，最受歡迎的『請問醫生』單元，在不久的將來，也將由現有的視訊方式，改為由腫瘤科醫生到現場為癌友們解答。目前確定會由前會長戴榮滔醫師每月前往一次，這對一向靠大眾運輸系統移動的東灣華人而言，的確是一件令人興奮的好消息。戴醫師也會說廣東話，對習慣使用粵語交談的癌友而言更增加了一份親切感與信任感。

義工的需求，是辦公室最欠缺的。剛成立的那幾個月，義工值班是由苗必達市的義工輪流支援；現在百分之八十的值班義工是居住在當地，語言相同，又熟悉當地環境，容易與癌友拉近距離。希望有心幫忙的東灣華人，來加入新希望義工的行列，讓屋崙辦公室有更多的人力，更多的資源幫助更多的癌友。去過苗必達市辦公室的癌友，都對基金會提供的項目豐富的康復活動留下深刻印象。我們也深切期盼屋崙辦公室可以提供東灣的癌友更多的康復活動，善加利用現有的空間，成為癌友出門的動力，每次來到辦公室都有收穫回家：健身、藝文、手工藝、廚藝……也因此我們急需各項康復活動的義工老師。

走在屋崙華埠的街道上，燒臘店、菜攤、雜貨店、五金行、蔘藥行……熙攘往來的人潮，勤奮工作的人們，用自己熟悉的語言交談，大聲喧嘩，就像是對岸家鄉的縮影。這些和自



Bayview Realty & Financial



**地產貸款 利率最低
房屋買賣 服務最佳**
無任何隱藏費用 負責誠懇
通國粵台英語

邱薇蓉 Vivian Chiu
BRE#01787208 NMLS#290110

專線 **408-890-8728**
公司 **408-245-6688**
loanagentvivian@gmail.com

2017.13-1

己留著相同血液的同胞，抱懷著美國夢，飄洋過海來到陌生的城市，在家鄉艱難的環境下養成的堅毅個性，即使這裡的語言不同，即使這裡的文化不同，他們依舊堅信來到這裡生活會變得更好，只要肯努力。但是天有不測風雲，人有旦夕禍福，當身體遭受巨大病變時，堅強的人也會被擊倒。新希望要做的，就是適時伸出援手，協助需要幫助的華人癌友。Webster 街上的新希望華人癌症關懷基金會屋崙辦公室，正式為東灣的華人癌友敞開大門，也希望有更多的義工來加入我們服務癌友的行列。



新希望年度癌友一日遊 ~大王農場

~ 邱薇蓉 *Vivian Chiu*

七月二十七日，艷陽高照，南聖荷西的早晨氣溫已經逼近八十度。義工 Maggie、Katie 和我在 Wholefoods 停車場與辦公室主任 Tina 會合，準備出發前往今天一日遊的地點 --- 位於 Hollister 的大王農場。Tina 見我短袖 T 恤一件，體貼地要找一件外套給我：「那裏有海風來，會冷的。」我瞪大了眼睛：「會冷嗎？今天很熱吔！」最後沒有接受 Tina 的愛心外套是對的，那一天的大王農場不僅天氣炎熱，參加的癌友、義工更是被農場主人熱情的招待和可愛和善的農場動物逗得笑聲不斷；現場帶來的吉他伴唱也激起大家歌唱的興致，校園民歌、懷念老歌、西洋經典老歌.....一首接一首，真希望我能將現場錄下來的歌聲也貼在文章中與大家分享。

大王農場原是佔地十多英畝的荒地，農場主人王老闆和太太兩人經過十年墾荒計畫，現在的農場規劃有玫瑰區、果園區、蔬菜區、矮腳羊區、鸕鶿區(Emu)、羊駝區、火雞區、迷你豬區、雞鴨鵝大雜院、孔雀自由行。我們一行先遣部隊，在“王老先生有塊地”的王老闆



協助下，將遮陽帳篷搭起，桌椅就位，準備迎接癌友的到來。農場裡浪漫的葡萄藤下一長排的木桌木椅，陽光從綠葉縫隙間灑下，晶晶亮亮，卻又不刺眼，是午餐最好的地方。

此行基金會在 Oakland、Fremont、San Mateo 和 Cupertino 分別安排了遊覽車接送癌友，每一站也都有義工隨車。當遊覽車抵達時，先到的義工在農場門

口等候，揭開一日遊的序幕。王老闆的農場導覽自然是第一個節目。其實走在農場當中，已經可以見到許多動物在身邊出現：農場第一狗 - 阿狗，昂首闊步如女王般的孔雀，小碎步的雞群，在池塘戲水的鴨子，擁有私人水池的黑天鵝，吃著草的羊兒.....；讓我們這群城市鄉巴佬興奮不已，相較之下，農場裡的動物反而比我們淡定多了！

我想農場裡最令大家眼睛一亮的，應該是遠從澳洲來的鸕鶿 (Emu)。第一次聽到 Emu，是從手工皂老師那





裡，知道 Emu 的油非常珍貴，具有特殊療效。王老闆也介紹說 Emu 的油對風濕關節炎特別有幫助。鴝鵒是非常和善的動物，牠們不僅和主人親密，對前來一起拍照的癌友們也不拒絕。農場裡還有一種平常較不常見到的動物 - Alapca (註：一種羊駝)。Alpaca 跟 Lama 長得很像，上揚的嘴角像是在微笑。牠們也和鴝鵒一樣，是大家爭相合照的對象。農場裡有太多可愛的動物了，大家即使頂著大太陽，也興致不減跟著王老闆一區一區的參觀，不時發出驚嘆聲，手機拍照也停不了手。我們的攝影義工捕捉了許多動物的身影，迷你豬在他的鏡頭下就顯得特別福氣可愛。

不要以為農場只有陸地上的動物喔，王老闆還有一個專門養魚的池塘呢！岸邊泊著一葉扁舟，隨時可以划出池塘釣魚。果園區、蔬菜區的種類也是大家最感興趣的，民以食為天嘛！王老闆不厭其煩的回答大家提出的有關栽種蔬果的問題。同時大家自在的和老朋友、新朋友們分享近況，義工們也四處照顧關懷。七嘴八舌當中，農場女主人為大家準備的簡餐上桌囉！葷素皆有的菜餚，都是來自農場的當令蔬果；還有女主人自製的果醬、烏梅酒、甜湯以及附近農場種植的玉米。有佳餚，當然也有音樂相伴。葡萄藤下的吉他響起，一首首青春時期的民歌，喚起大家的年少回憶。那熟悉的歌曲，朗朗上口的歌詞，開始有人低聲哼唱，輕拍附和。音樂是最能帶動現場氣氛的工具，低聲哼唱已經不能滿足心底的滿腔回憶，幾首歌下來大家開始高聲合唱。



晴空烈日的葡萄藤下，充滿了歌聲，充滿了歡笑，充滿了掌聲。而我的心底，充滿了感動。那笑聲感動了我，那音樂感動了我，那歌聲感動了我。我相信當中有許多歌聲是多少日子以來第一次的開口唱歌，許多笑聲是多少日子以來第一次的開懷大笑，許多人是多少日子以來第一次的迎接陽光。希望每位癌友，從今天的一日遊開始，能經常走出戶外，接受陽光的洗禮，享受大自然的美好！

更多大王農場一日遊照片，請上新希望臉書瀏覽。<https://www.facebook.com/newhopecancer.org/>
大王農場官網：<http://www.dwfarmlife.com/>



我和兆藹的五十年

口述：龔行憲

整理記錄：李喬琚

兆藹出現在我的生命中，整整五十年。2017年入秋時節，我們道別……。

那是1967年的夏天，第一次見到兆藹是在德州大學奧斯汀分校，我們一夥年輕人打乒乓球，我是新生，兆藹跟著她哥哥來學校玩，她也即將入學。莫名地，她對我有一種吸引力，這女孩兒活潑大方、直率、爽朗，有種不同的氣質。那日一見，竟是五十年的攜手偕老。

我們的個性很不同，她活潑、外向而且果斷，初次見她，我就想著，我未來的另一半在個性上要比我強，不是處處聽我的，而是能彌補我的不足，覺得兆藹是我一生最大的福份。

1971年，兆藹成為我的妻子。當時，我還在柏克萊加大唸博士，能供她的僅是一處再簡單不過的學生宿舍，但她從未嫌棄。那時兆藹已有MBA學位，也找到一份稱職的工作，撐起我們這個家。

我們的生活平靜快樂，也一直盼望能有小孩。結婚十一年後，願望終於實現。1982年，君蕙誕生，是我們莫大的禮物。那年除了家裡多了新成員，帶來喜悅，我們人生中另一件大事就是我離開了惠普，決定創業。1983年，被邀加入了SDL的創業團隊。

1995年SDL上市，在上市的興奮中，兆藹竟被診斷出腦部有腫瘤，雖為良性，但腦部手術畢竟具有很大的風險，那時兆藹當機立斷，立刻決定開刀。手術進行了廿多個小時，幸好一切順利。

兆藹對時事、經濟都很有興趣，對華人融入主流、參政和教育尤其用心。多年前為波露西在家裡做籌款會，也請了前美國總統柯林頓來站台，這在華人圈裡不常見。兆藹的表現很突出，給貴賓們留下深刻的印象。我們倆都很願意讓政治人物了解華人，也樂於參與政治。

兆藹對藝術很有眼光，她和曹大慶老師學畫。此外，家中的擺設、花園的一草一木都吐露著她的巧思。兆藹很希望我們能培養共同的興趣，於是她學打高爾夫球，結果她後來打得比我還好。我們有一群夫妻檔球友，球友們曾封給兆藹一個稱號——「最自然的揮桿」。

2016年初開始，兆藹覺得肺部常有不適，但並無大礙，多半就吃點止痛劑，也就沒事了。這樣過了大半年，直到十月的某一天，她胃出血，我們立即開始一系列的檢查，才發現是患了胃癌。面對這突如其來的噩耗，並沒有擊倒兆藹，她沒有害怕，更沒有抱怨，一步步地接受治療，但她對化療療效反應不佳，讓她必須試許多不同的藥物，而她完全接受，沒有一句怨言。兆藹一直用很正面的態度看待自己的病情，我們讀了不少研究報告，對於治療的



情況和結果，心中有些準備，但我們未曾放棄任何有可能改善病情的治療方式。

在化療當中，有時兆藹的精神不錯，若可以出門，我們會到 San Rafael 去看女兒一家人，這也是讓她開心的事。這段時間，我們常坐在院子裡，欣賞兆藹種植的花草，那也是她最後生命裡花最多的地方。我們喝喝咖啡，有些體力，就帶著狗兒 Toga 在附近散步。

兆藹的飲食起居由我照顧。由於化療的關係，她的口味有些變化，我盡量做些讓她開胃的食物，像是春捲、炒米粉，她精神好時，還是會指導我如何能做得更好吃！我在她的身旁，珍惜著任何一刻的相處，用心體會有兆藹的美好！

病中，兆藹最快樂的時刻就是今年六月小孫女龔曉文 (Lillet) 出世，為我們這個家帶來好多的喜悅。

今年九月二日，大孫女龔曉蘭 (Adeline) 慶祝二歲生日，也為小孫女慶祝滿兩個月，至親歡聚的這場慶生會，彷彿是兆藹向大家道別，兩、三天之後，兆藹身體急遽不適，送往醫院，經過一周的觀察，最終不治。離別苦，伴我的是這深深五十年的相識、相知、相愛、相惜。兆藹，加諸於我的任何成就和榮譽，都因有妳；與妳結下一世情緣，有幸，能以妳為師；有福，成為妳今生今世的伴侶。



龔行憲、莫兆藹夫婦今年六月時喜迎小孫女

(附：龔行憲先生為「新希望」成立後的長期捐款人。)



Dash Pro

- 1920 x 1080 Full HD resolution with the Best Low Light Performance
- 170 degree 6-element glass lens, high temperature operation up to 155F
- Loop Recording
- Accident Detection
- 2-year Warranty

Team Team Research Inc

The Dash Pro uses the best components available to provide drivers with crisp, SuperHD footage and unrivalled low-light / night vision, ensuring that you are completely protected in all conditions

For more information, please visit <http://www.roadhawkusa.com>
Phone Number 408-452-8788

WAS \$199
On Sale
BUY NOW



U Music

~ 王玉玲老師

育音教育基金會執行長

加州打擊樂團是由育音教育基金會 (U Music Education Foundation) 所屬，由執行長王玉玲老師和 San Jose State University 打擊樂教授，打擊樂演奏家 Galen Lemmon 創建的。自 2000 年成立以來，至今已經走過了 17 年了，在王玉玲老師和 Galen Lemmon 教授的指導和帶領下，從初創 10 幾個團員，到今天已經成長至 200 多團員。U Music 始終堅持的宗旨就是將音樂教育融入生活教育，將音樂上所學的技巧應用於日常處理事務當中；並藉由豐富創意活潑的打擊樂，來表現在中西文化衝擊下的美國華裔子弟的特殊文化與音樂風格。樂團在通過音樂教授孩子如何培養堅強、獨立、自信、快樂的生活態度的同時，也讓學生學習和欣賞如何與他人一起演奏音樂。我們的希望是學生們在 U Music 學到的知識將可以幫助到他們以後選擇的任何路徑。我們的團員從小學到高中，每一個團員都會參加表演，高班的團員在參加表演的同時還需要幫助年紀小的團員在舞台上擺放所有的樂器以及舞台上的諸多細節。在這些表演中，他們不僅享受到表演的樂趣及個人魅力的展放，也會感受到團隊合作的重要性。

在打擊樂團中，不僅強調技術的重要性，團隊精神、合作精神和音樂成長尤其重要。U Music 就像一個音樂大家庭，所有的團員都在一起學習音樂，並享受音樂所帶來的快樂。

2016 年 10 月，U Music 參加了新希望華人癌症關懷基金會的演出活動。在那次活動中，我們看到了，也認識到了新希望基金會的理念、目標以及奉獻精神。從而促使我們期望有更多的機會可以為新希望基金會獻一份愛心。這也是我們為什麼會舉辦 5 月 21 日的慈善音樂會的原因。

這次與新希望聯手的慈善義演，讓我們的團員通過演出能夠了解學習音樂的舞台是無限寬廣的，不是只為了比賽、演出，而是以此為媒介，展現回饋社區的行動力。U Music 非常榮幸能夠有機會來參與這場盛大並且有意義的活動。U Music 的團員也為可以通過自己的努力和付出貢獻一些愛心和做有意義的事情而感到驕傲。

晶潔淨水公司
Advanced Aquatech

加州衛生署
驗證核可字號
#981298

晶潔
逆滲透純水系統
為您全家飲水安全把關

逆滲透純水機

即熱飲水器

純淨的飲水
健康的源頭

軟水機

軟水機

三溫飲水機

- ◆ 經營最先進的商業及住家淨水系統
- ◆ 專業技師 精緻安裝 定期維修
- ◆ 備有多種淨水系統供您選擇
- ◆ 價格公道 客戶遍及全灣區

訂購專線: 1-408-577-1688

www.AdvancedAquatechWaterSystems.com

NSF Water Quality

DOW

晶潔淨水公司

裝有晶潔逆滲透純水機再也不用擔心水中的泥沙、鐵銹、重金屬、致癌物等雜質

周一至周五: 10:00 - 6:00 周六: 12:00 - 4:00 歡迎參觀樣品展示

Showroom: 1923 O'Toole Way, San Jose, CA 95131 (位於Riversedge Business Park內)



我和蓓藍舞蹈團

~ Mary Lima

蓓藍舞蹈團團長暨老師

我的人生經歷可謂多姿多彩。酷愛舞蹈的我十二歲考入歌舞團，受到芭蕾舞和中國民族舞的正規訓練，然而卻因出身原因，沒能成為一名專業舞蹈演員。大學畢業後決心以教育事業為生，但是因丈夫的工作，不得不放棄大學教師的職業，在歐洲、亞洲、中東各國留下了研學經商的足跡。因緣際會，帶著對生活哲理的深刻感悟，我終於在 1995 年把那滿載浪漫情懷的人生航船停泊在了美麗的金山灣。

初來乍到，一切從零開始。三點一線(家—公司—圖書館)，忙忙碌碌，從早到晚，從春到冬。連何時樹已發芽，木已開花都未曾注意，哪還顧及什麼舞蹈藝術。讀書、學習、找工作、換工作、買房...成為生活的唯一，中國來的新一代知識移民正一步步圓各自的美國夢。

2001 年“911 恐怖襲擊”重創美國高科技。雖然多數人衣食無憂，但失業或擔心失業的煩惱，加上八十年代末九十年代初來美的留學生已步入中年，很多人開始疾病上身，可謂是雪上加霜。健康的體魄是在他鄉拼搏的保證。每當我走進健身房，看到許多朋友像我一樣面對枯燥無味的運動器材數時間時，就情不自禁地想起小學中學的文藝隊，大學時期的文工團，隨樂起舞的感覺真是心曠神怡！一切煩惱隨風而去！我多麼希望每天都有一個好心情！尋求快樂！召回健康！”蓓藍舞蹈團”由此誕生！2003 年，我正式成立了具有新一代移民特色的蓓藍舞蹈團 (www.baylanddancing.us)。我們的宗旨是向美國多元社會傳播中華民間文化藝術，增進中美文化交流，展示中國女性的東方魅力。

十五年來，我編排教授了近五十支風格迥異的中國民族舞蹈，並且經常應邀率團參加舊金山和矽谷地區各種文藝演出。

天有不測風雲！正當我的舞蹈團紅紅火火蒸蒸日上時，2016 年初我被確診肺癌 4 期。這突如其來的疾病讓我和我的家人措手不及，霎時間頓感天昏地暗，直到現在我仍在懷疑診斷的真實性。但是科學是有根據的，我們不能無視現代科技的診斷結果。經過這一年半與病魔抗爭，我清醒地認識到，與其悲觀妥協，不如勇敢面對。因此在醫生的精心治療和輔導下，我開始同疾病進行了頑強的鬥爭。此間我不但調整了自己的心態，更重要的是我要回歸屬於自己的正常生活，包括繼續開辦我的舞蹈團。生病之後我舉家搬遷到 Sacramento 地區，幾個月前在 Elk Grove 我又開辦了“愛客山莊藝術團”——蓓藍舞蹈團的分團。

人生旅途總是崎嶇不平的，但我們要在這一路坎坷中找到自我實現，自我價值。舞蹈伴我一路走來，並且將一直伴我快樂地走下去。



以禪修安定身心
增進健康和諧生活



法鼓山舊金山道場

255 H Street, Fremont, CA 94536

510-246-8264 | 408-469-0321

info@ddmbasf.org | www.ddmbasf.org

佳達旅行社

J&V Travel Service

代售國內外機票

專精輪船

代辦簽證

代辦國內外旅遊

Oakland Office

320 10th St #117
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 893-4888
Fax: (510) 893-4895

Richmond Office

3288 Pierce St #C105
Richmond, CA 94804
Tel: (510) 558-8988
Fax: (510) 558-8989

Fremont Office

46260 Warm Springs Blvd #521
Fremont, CA 94539
Tel: (510) 353-1888
Fax: (510) 353-1886

email: jvtravel@hotmail.com